

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 371

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

12月/THÁNG 12, 2024

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

ねんまつねんし 年末年始

しやくしょ 市役所

市役所および支所・出張所は、12月29日(日)～1月5日(日)は休みです。その間の婚姻・離婚・出生・死亡などの届出は、市役所北口玄関にある「休日夜間受付」で受け付けます。

→ Tel.048-775-5111 / Fax 048-775-9819



しんりょう 診療

＜小児科・内科・外科＞

感染症予防対策のため、診療当日に予約のうえ受診してください。

ところ：平日夜間および休日急患診療所
(緑丘2-1-27、東保健センター3階)

診療日：12月30日(月)～1月3日(金)

受付時間：午前9時～11時30分、午後1時～3時30分

*この診療所では、急患の人に急患の診療だけを施し、慢性疾患の診療や精密検査などはおこないません。また、投薬は最低日数分になります。

→ Tel.048-774-2661 / Fax 048-772-1353

＜歯科年末年始当番医＞

診療時間：午前10時～正午

LỊCH LÀM VIỆC CUỐI NĂM ĐẦU NĂM MỚI

Tòa thị chính

Tòa thị chính và các chi nhánh, văn phòng trực thuộc sẽ nghỉ từ ngày 29/12 (Chủ nhật) đến ngày 5/1 (Chủ nhật). Trong thời gian này các thủ tục như kết hôn, ly hôn, khai sinh hay khai tử sẽ được tiếp nhận tại “cửa sổ tiếp nhận đêm và ngày nghỉ” nằm tại sảnh cửa Bắc của tòa thị chính.

→Tel.048-775-5111 / Fax 048-775-9819

Khám bệnh

<Nhi khoa, nội khoa, ngoại khoa>

Để phòng ngừa lây nhiễm, vui lòng đặt lịch trước ngày khám.

Địa điểm: phòng khám cấp cứu buổi tối ngày thường và ngày nghỉ (Tầng 3, Trung tâm Y tế Higashi, 2-1-27 Midorigaoka)

Ngày khám bệnh: từ ngày 29/12 đến ngày 3/1

Thời gian đăng kí: Sáng từ 9:00 ~ 11:30

Chiều từ 1:00 ~ 3:30

*Phòng khám này chỉ khám sơ cứu cho trường hợp khẩn cấp, không khám bệnh mãn tính và kiểm tra chuyên sâu. Và thuốc chỉ cấp đủ cho số ngày cần thiết tối thiểu.

→Tel.048-774-2661 / Fax 048-772-1353

<Lịch trực ca của bác sĩ nha khoa trong dịp nghỉ lễ Tết>

Thời gian làm việc: 10h sáng đến 12h

12月30日(月) December 30 (Mon)	ワールド歯科 藤倉歯科医院 沼尻歯科医院	World Shika Fujikura Shika Iin Numajiri Shika Iin	048-783-1001 048-726-5060 048-776-4618
12月31日(火) December 31 (Tue)	川田歯科医院 杉山歯科 はらいち団地歯科・矯正歯科診療所	Kawada Shika Iin Sugiyama Shika Haraichi-Danchi Shika・Kyosei Shika Shinryojo	048-781-2723 048-771-8049 048-722-9449
1月1日(水) January 1 (Wed)	井原歯科医院	Ihara Shika Iin	048-773-3810
1月2日(木) January 2 (Thu)	たかはしファミリー歯科・矯正歯科 Takahashi Family Shika・Kyosei Shika		048-871-8681
1月3日(金) January 3 (Fri)	塚本歯科医院	Tsukamoto Shika Iin	048-772-3252

*当番医が変わる場合がありますので、ご注意ください。

<埼玉県AI救急相談>

医療機関を受診するか迷った時に、ご利用ください。毎日24時間

Tel. #7119 または 048-824-4199

<https://www.saitama-aiqqsoudan.com/>



道路法の改正

11月に道路交通法が改正され、自転車の危険な運転に対し新たに罰則が整備されました。

<ながらスマホ>

自転車で乗りながら、スマートフォンを手に持って通話したり画面を注視したりすることを、「ながらスマホ」といいます。今回の道路法の改正により、「ながらスマホ」が禁止され新たに罰則が設けられました。ただし、停止中の操作は罰則の対象外です。

通話・画面を注視した場合：

6ヶ月以下の懲役または10万円以下の罰金

事故を起こすなど危険を生じさせた場合：

1年以下の懲役または30万円以下の罰金

<酒気帯び運転>

「酒酔い運転」には罰則がありましたが、今回の改正により、「酒気帯び運転」も罰則の対象となりました。また、酒類の提供や同乗・自転車の提供に対しても新たに罰則が設けられました。

酒気帯び運転：

3年以下の懲役または50万円以下の罰金

自転車の提供者：

3年以下の懲役または50万円以下の罰金

酒類の提供者・同乗者：

2年以下の懲役

または30万円以下の罰金



小・中学校入学通知書

2025年1月1日に市内に住民登録がある小・中学校入学対象者の保護者に通知します。

小学校

2018年4月2日～2019年4月1日生まれの子ども保護者には、入学通知書を郵便で送ります。内容を

*Lưu ý, bác sĩ trực ca có thể thay đổi.

<Tur vấn khẩn cấp AI của tỉnh Saitama>

Hãy sử dụng dịch vụ trên khi bạn phân vân có nên đến cơ sở y tế hay không. Thời gian 24/24

Tel: #7119 hoặc 048-824-4199

<https://www.saitama-aiqqsoudan.com/>

LUẬT ĐƯỜNG BỘ SỬA ĐỔI

Vào tháng 11, luật Đường bộ đã được sửa đổi và bổ sung các hình phạt mới đối với các hành vi nguy hiểm khi sử dụng xe đạp.

<Vừa đi xe đạp vừa sử dụng điện thoại>

Hành động vừa đi xe đạp vừa cầm điện thoại thông minh để gọi điện hoặc nhìn vào màn hình điện thoại được gọi là "nagara sumaho". Theo sửa đổi lần này của luật đường bộ, cấm hành vi vừa đi xe đạp vừa sử dụng điện thoại và áp dụng những hình thức xử phạt mới. Tuy nhiên, sử dụng điện thoại khi đang dừng xe không bị xử phạt.

• Trường hợp gọi điện thoại hoặc nhìn màn hình điện thoại: Phạt tù dưới 6 tháng hoặc phạt tiền đến 100.000 yên.

• Trường gây ra nguy hiểm như xảy ra tai nạn : Phạt tù đến 1 năm hoặc phạt tiền đến 300.000 yên.

<Điều khiển phương tiện giao thông khi đã uống rượu>

Trước đây, chỉ có lái xe trong tình trạng say rượu mới bị xử phạt, tuy nhiên theo sửa đổi lần này, hành vi điều khiển phương tiện giao thông khi có nồng độ cồn trong máu cũng bị xử phạt. Ngoài ra cũng bổ sung thêm các hình phạt áp dụng với những hành vi cung cấp rượu, đi xe cùng, hoặc đưa xe cho người đã uống rượu sử dụng.

• Lái xe khi có nồng độ cồn trong máu: Phạt tù đến 3 năm hoặc phạt tiền đến 50.0000 yên.

• Người đưa xe đạp cho người đã uống rượu sử dụng: Phạt tù đến 3 năm hoặc phạt tiền đến 50.0000 yên.

• Người cung cấp rượu, người đi cùng: Phạt tù đến 2 năm hoặc phạt tiền đến 30.0000 yên.

GIẤY THÔNG BÁO NHẬP HỌC TRƯỜNG TIỂU HỌC, TRUNG HỌC CƠ SỞ

Thành phố thông báo đến các vị phụ huynh có con học tại các trường trung học cơ sở, trường tiểu học và đang có cư trú tại thành phố tại thời điểm 1/1/2025

Trường tiểu học

Thành phố gửi giấy báo nhập học cho phụ huynh có con sinh từ 2/4/2018 đến 1/4/2019 qua đường bưu điện.

かくにん うえ にゅうがくとどけ ひつようじこう か にゅうがくせつめいかい
確認の上、「入学届」に必要事項を書き、入学説明会
とうじつ しょうがっこう ていしゅつ
当日に小学校へ提出してください。

ちゅうがっこう
中学校

2012年4月2日～2013年4月1日生まれの子どもの
ほごしや げんざいかよ しょうがっこう とお にゅうがく
保護者には、現在通っている小学校を通して入学
つうちしよ わた ないよう かくにん うえ にゅうがくとどけ ひつよう
通知書を渡します。内容を確認の上、「入学届」に必要
じこう か しょうがっこう ていしゅつ
事項を書き、小学校へ提出してください。

* 入学通知書が届かない、住民登録のない子ども
しょう ちゅうがっこう にゅうがく ばあい がくむかし
小・中学校に入学させたい場合は、学務課(市
やくしよ とあ
役所7階)に問い合わせてください。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



にほんごきょうしつ
日本語教室

<AGA日本語教室 第3学期>

にほんご けいしき
日本語ボランティアによるマンツーマン形式

かようきょうしつ
火曜教室

と き：1月14日～3月11日
ごぜん じ じ ぶん
午前10時～11時30分

ところ：三井金属あげおコミュニティセンター

すいようきょうしつ
水曜教室

と き：1月8日～3月13日
ごご じ じ ぶん
午後7時～8時30分

ところ：上尾富士住建ホール

たいしやう しなひ す しょうがくせい いじょう がいこくじん ひやう
対象は、市内に住む小学生以上の外国人。費用は
こじん ねん かいひ えん ていいん かくきょうしつ にん
個人年会費として 2,000円。定員は各教室 10人
(先着順)。申込みは、希望する教室名・出身国・
じゅうしよ しめい でんわばんごう きょうしつめい しゅつしんこく
住所・氏名・電話番号・メールアドレスを書いてファ
クスまたはメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007

(不在の時には市民協働推進課へ

Tel. 048-775-4597)

office@aga-world.com



はらいちにほんごきょうしつ だい がっき
<原市日本語教室 第3学期>

にほんご じっせんてき
日本語ボランティアによるマンツーマンでの実践的
かいわ
な会話など

Sau khi xác nhận nội dung, hãy điền những mục cần thiết vào đơn xin nhập học và nộp cho trường tiểu học vào ngày hướng dẫn nhập học.

Trường trung học cơ sở

Thành phố gửi giấy báo nhập học cho phụ huynh có con sinh từ 2/4/2012 đến 1/4/2013 thông qua trường tiểu học đang theo học. Sau khi xác nhận nội dung, hãy điền những mục cần thiết vào đơn xin nhập học và nộp cho trường tiểu học.

*Trường hợp không có giấy nhập học gửi đến, nhưng muốn cho con không có đăng ký cư trú tại thành phố học tại trường trung học cơ sở/ trường tiểu học thành phố. Xin hãy liên hệ tới văn phòng giáo vụ (tầng 7 tòa thị chính)

→ Phòng giáo vụ

Tel: 0487759604/Fax: 0487755633

LỚP HỌC TIẾNG NHẬT

<Lớp học tiếng nhật AGA kì thứ 3>

Thông qua hình thức tình nguyện viên 1 kèm 1

Lớp học vào thứ 3

Thời gian: 14/ ~11/3 buổi trưa 10:00-11:30

Địa điểm: Trung tâm cộng đồng Mitsui Kinzoku Ageo

Lớp học vào thứ 4

Thời gian: 8/1 ~ 13/3 chiều tối 7:00-8:30

Địa điểm: Ageo Fuji Jyukuen Hall

Đối tượng là học sinh người nước ngoài, cấp 1 trở lên, đang sinh sống tại Ageo. Chi phí mỗi năm cho một người là 2000 yên. Số lượng thành viên của mỗi lớp là 10 người (theo thứ tự đăng ký). Người nếu muốn đăng ký tham gia vào lớp học xin vui lòng viết tên lớp học theo nguyện vọng, quốc tịch, địa chỉ, họ tên, số điện thoại, địa chỉ mail sau đó gửi đến phòng giáo vụ Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố (AGA) bằng fax hoặc mail.

→ Văn phòng AGA

Tel: 048-780-2468/ fax: 048-775-0007

(Nếu không liên lạc được xin vui lòng liên hệ đến Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, tel: 048-775-4597)

office@aga-world.com

<Lớp học tiếng Nhật Haraiichi – Kì thứ 3>

Thực hành hội thoại thực tế theo hình thức 1 kèm 1 với các tình nguyện viên tiếng Nhật

と き : 1月11日~3月22日の毎 週 土 曜 日

(3月8日を除く)

午後1時30分~3時30分

と ころ : 原市公民館

対 象 : 市内に在住で日本語が母語でない人

費 用 : 無料

申 込 み : 電話で原市公民館へ

→ 原市公民館

Tel. 048-721-4948

Fax 048-721-4946



消防車乗車体験

消防出初式で消防車両が行進する際、消防車に同乗したい方を募集します。

* 出初式は、火災予防意識を高めるために行う新春恒例の行事です。消防車両の行進などが行われます。

と き : 1月19日(日) 午前10時~11時

と ころ : 市消防本部・東消防署

* 駐車場がないため、公共交通機関を利用

してください。

対 象 : 市内または伊奈町に住む小学生(日本語で日常会話が可能な方)

定 員 : 20人程度(応募者多数の場合は抽選)

申 込 み : 12月2日(月)午前9時から

12月20日(金)午後5時まで

詳しくは、QRコードから



→ 消防総務課

Tel. 048-775-1500

Fax 048-775-2230



Thời gian: Từ ngày 11/1 ~ 22/3, từ 13:30~15:30 mỗi thứ bảy hàng tuần (trừ ngày 8/3)

Địa điểm: Nhà Văn hóa cộng đồng Haraiichi

Đối tượng: Người đang sinh sống tại thành phố và tiếng Nhật không phải là ngôn ngữ mẹ đẻ

Chi phí: Miễn phí

Cách đăng ký: Liên hệ qua điện thoại với Nhà Văn hóa cộng đồng Haraiichi.

Số điện thoại: 048-721-4948/Số fax: 048-721-4946

TRẢI NGHIỆM NGỒI XE CỨU HỎA

Chúng tôi tuyển người muốn tham gia trải nghiệm ngồi xe cứu hỏa trong buổi diễu hành các loại xe cứu hỏa tại lễ ra quân phòng cháy chữa cháy đầu năm.

* Lễ ra quân là sự kiện thường niên vào đầu năm nhằm nâng cao nhận thức về phòng cháy chữa cháy, bao gồm các hoạt động như diễu hành các loại xe cứu hỏa.

Thời gian: Chủ Nhật, ngày 19/1, từ 10:00 ~ 11:00

Địa điểm: Sở Cứu hỏa Thành phố /Trạm Cứu hỏa Higashi

* Lưu ý: Do không có bãi đỗ xe, hãy sử dụng phương tiện giao thông công cộng.

Đối tượng: Học sinh tiểu học đang sinh sống tại thành phố hoặc thị trấn Ina (những cháu có thể giao tiếp bằng tiếng Nhật trong đời sống hằng ngày).

Số lượng: Khoảng 20 người (nếu số lượng đăng ký vượt mức, sẽ tiến hành bốc thăm).

Cách đăng ký: Từ 9:00 ngày 2/12 (Thứ Hai) đến 17:00 ngày 20/12 (Thứ Sáu).

Chi tiết vui lòng xem qua mã QR.

→ Phòng hành chính cứu hỏa

Tel. 048-775-1500 / Fax. 048-775-2230



聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳 : Phương Chang, Quỳnh Anh, Phạm Hậu, Diệp Phương, Hoàng Minh, Xuân Giang.

監修 : Nguyen Van Anh

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koono onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp